



CURRICULUM VITAE
MICHAEL ROBERT CHIRICHIGNO
FREELANCE TRANSLATOR, LOCALISER & PROOF-READER

ADDRESS: c/ Ugalde, 29/6ºA - 48012 Bilbao, Spain

LANDLINE: (+ 34) 946 081 933

MOBILE PHONE: (+ 34) 679 140 129

email: incawarriortwo@gmail.com
incawarriorone@gmail.com

EXPERIENCE: 30 YEARS

MOTHER TONGUES: ENGLISH (BRITISH) & SPANISH (SPAIN)

TOP LANGUAGE PAIRS:	SPANISH	ENGLISH
	ENGLISH	SPANISH
	FRENCH	ENGLISH

OTHER LANGUAGE PAIRS:	CATALAN	ENGLISH
	ITALIAN	ENGLISH
	PORTUGUESE	ENGLISH

BACKGROUND

B.A. in Translation. English and Spanish.

Certificate of Education University of London

Teaching Certificate issued by the British Institute:

TEFL Certificate (Teacher of English as a Foreign Language)

CAT TOOLS AND OTHER TOOLS:

SDL TRADOS STUDIO PLUS 2021; WORDFAST PRO 2021; MEMOQ PRO 2021; DEJA VU X3; MICROSOFT OFFICE 2016; IRIS PRO 17;

TRANSLATION, PROOFREADING AND INTERPRETATION

TRANSLATION: € 0.065 per source word

PROOFREADING: € 0.025€ per source word

SIMULTANEOUS/ CONSECUTIVE INTERPRETATION:
€ 50 an hour - € 300 a day (5 hours)

PAYMENT METHOD: BANK TRANSFER; PAYPAL; WISE

EXPERTISE:

TRANSPORT AND SHIPPING: LOGISTICS, INSURANCE, ESTIMATES, ETC.

BANKING & FINANCE: FINANCIAL AND ECONOMIC REPORTS, MINUTES, CONTRACTS, BALANCE SHEETS, AUDITS, ETC.

MEDICINE: PHARMACEUTICALS AND PRODUCTS; MEDICAL REPORTS; ETC.

LEGAL: DEEDS, EMPLOYMENT AGREEMENTS, POWERS OF ATTORNEY, ETC.

TOURISM: TOURISM MAGAZINES AND BROCHURES, EXHIBITION BROCHURES, ETC.

VITICULTURE: CLASSIFICATION AND ORIGIN OF NATIONAL & INTERNATIONAL WINES, WINE NOTES, VINEYARD SOIL ANALYSIS, ETC

TECHNICAL INDUSTRIAL AND AGRICULTURAL EQUIPMENT: AUTOMOTIVE AND MACHINERY; MANUALS; QUALITY MANUALS, SERVICE CONTRACTS; WIND POWER;

AERONAUTICAL TECHNOLOGY, RAILWAY TECHNOLOGY, SHIPPING; TRANSPORT; LOGISTICS; ETC.

GENERAL

Marketing, Curriculum Vitae; Aeronautical Technology; Railway Technology, Logistics, Storage; Publicity; Archaeology; Art; Computer science; Telecommunications; Gastronomy; Oenology (Classification and Origin of National & International Wines, Wine notes, Vineyard Soil Analysis, etc.); Journalism and mass media; Literature; Medieval studies; Music; Literature; Philosophy; Telecommunications; Theatre; Short Stories; Essays; etc.

EXPERIENCE

Native Spanish/English and English/Spanish Translator/Proof-reader and localiser specialised in IT, legal, Medical, Technical and marketing areas with an average daily output of 4-8.000 words; with extensive knowledge in specialised terminology for the areas. 30 years of professional experience. A language professional that is constantly up to date with industry standards to ensure that all translation, localisation and Proofreading projects are of the highest quality and accuracy. A Reliable, accurate professional with high performance standards who meets project deadlines. Can work independently or in a team and is always available for urgent projects in the abovementioned areas.

SUMMARY

More than 30 years' experience as a Translator, Interpreter and Prooreaders. A list of some of the companies, with whom I work with regularly:

COCA COLA (Iberian Partners S.A.); CONSORCIO DE AGUAS, BILBAO; TELEFONICA, AON (SEGUROS); FARMA FAES; VODAFONE; INDRA BMB, SEUR, COLEGIO OFICIAL DE INGENIEROS INDUSTRIALES; SGS; BAHIA BISKAI A GAS; ETC.

FIELD OF EXPERTISE:

Legal, Medical, Technological, Finance, Banking, Commercial, Viniculture, etc.

REFEREES:

Maria Hernandez Ballesteros at **COCA COLA (IBERIAN PARTNERS S. A.)**

Direction: Ibaizabal, 57. 48960 Galdakano, Viscera, Phone: 94 457 7028; email: Maria.hernandez@norbega.com

Barbara Scottu at International Communications **OXFAM GB**: Address: Oxfam House, John Smith Drive, Cowley, Oxford; email: BScottu@oxfam.org.uk

Jesus Cid Aranda of **INDRA Bmb** -Address: Sancho Avil, 52- 58, 2 O - 2nd - 08018 Barcelona Tel. (+ 34) 93.463.22.84; [email: Jcid@indra.es](mailto:Jcid@indra.es)

Carmen Navarro at **LEADERS**: Field Volantín, 24 - 4th Floor Office. 5, 48007 Bilbao – Vizcaya. Phone: 94 445 8339; [email: cnavarro@leaders.es](mailto:cnavarro@leaders.es)

Carmen Cueto de **ASTILLEROS DE SANTANDER S. A.** Shipyard - Address: Fernandez Hontaria 24, 39610 El Astillero, Cantabria Tel: 942 209 100; [email: astander@astander.es](mailto:astander@astander.es) /

Andrés Rodriguez of **+MADRID TOURIST MAGAZINE**; Address: A Street, 6, 1 28011 OC Madrid. Phone: 914648249; email: Gr_ediciones@yahoo.com

Mr. Victor Jimenez in **SOLARIS TOURISM AND COMMUNICATIONS**. Address: Juan Alvarez Mendizabal 49. Madrid. Phone: 912240994; [email: info@solariscomunicacion.com](mailto:info@solariscomunicacion.com)